

“sepais que deste mal nos podrá venir algun bien, y será apren-
 “der de aqui adelante, que nunca se derrame el exercito, ni se
 “aparte del todo, siendo menor que el de los enemigos en número
 “y fuerzas y poder. Y esto no lo digo porque piense que algunas
 “veces no conviene acometer á los enemigos con menos gente que
 “ahora poco ha les acometió el Capitan de los Cadusios; pero el
 “que asi se moviere, sea habiendolo primero comunicado con aquel
 “que es bastante para le ayudar y socorrer. Que bien puede ser
 “que se engañe, y puede ser que esperando un poco para tomar
 “consejo, engañe los enemigos, y les haga bolver las espaldas á
 “los que asi salieren á ellos. Y tambien puede ser, que dando en
 “que entender á los enemigos, haga seguros los amigos, y esto ha
 “de ser no apartandose lexos de donde pueda ser ayudado de los
 “suyos. Pues el que quisiere salir sin consultarlo primero con otro,
 “vaya á do quiera, que este tal no difiere nada del que está solo
 “peleandó. Empero por este mal, si Dios quisiere, nos vengarémos
 “antes de mucho de los enemigos. Sino que quiero primero que
 “quando hubieredes prestamente comido, vayais conmigo al lugar
 “donde se recibió el daño, y enterremos los muertos, y juntamen-
 “te con esto mostrarámos á los enemigos, que alli donde piensan
 “ que

<p> “τοι εσμεν τῷ γεγεννημένου τού- “του πράγματος ἀπολαῦσαι τι “ἀγαθόν, τὸ μαθεῖν μήποτε “διασωθῶν ἀπὸ τῷ ὄλου δύναμιν “ἀσθενεστέραν τῆς τῶν πολεμίων δυ- “νάμεως. καὶ οὐχὶ τοῦτ' ἔφη, λέ- “γω, ὡς ἔδει ποτε καὶ ἐλάσσονι “ἔτι μορῶν εἶναι ὅπου ἂν δέη, ἢ νῦν “ὁ Καδύσιος ὤχετο· ἀλλ' ἢν τις κοι- “νοῦμεν ὄρματα τῷ ἰχανῶ βοη- “θῆσαι, ἔστι μὲν ἀπατηθῆναι, ἔστι “δὲ τῷ ὑπομένοντι, ἐξαπατήσαντι “τοὺς πολεμίους, ἄλλοσε πρέφαι “ἀπὸ τῶν ἐξεληλυθότων· ἔστι δὲ “ἄλλα παρέχοντα πράγματα τοῖς </p>	<p> πολεμίοις, τοῖς φίλοις ἀσφά- “λειαν παρέχειν· καὶ οὕτω μὲν οὐδ' ἄ- “λλ' ὁ χάρις ὧν ἀπέσαι, ἀλλ' ἐξαρτή- “σεται τῆς ἰχύθ'· ὁ δὲ ἀπελ- “θὼν μὴ ἀνακοινωσάμενος ὅπου “ἂν ἦ, οὐδέν τι διάφορον πάχει “ἢ εἰ μόνος ἐστρατεύετο. ἀλλ' ἀντι- “μὲν τῆς, ἔφη, ἢν Θεὸς θέλη, “ἀμυνόμεθα τοὺς πολεμίους οὐκ “εἰς μακράν· ἀλλ' ἐπειδὴν τάχι- “στα ἀριστήσητε, ἄξω ὑμᾶς ἐγὼ “ἐνθα τὸ πρᾶγμα ἐγένετο· καὶ “ἅμα μὲν θάψομεν τοὺς τελευτή- “σαντας, ἅμα δὲ δεῖξομεν τοῖς “πολεμίοις, ἐνθα κρατήσαι νομί- “ζουσιν, </p>
--	--

“ que vencieron, allí hay otros mejores que ellos, y que si place
 “ á Dios no quieran vér el lugar donde mataron nuestros compa-
 “ ñeros. Y si no quisieren salir á nosotros, les quemarémos los luga-
 “ res, y les destruírémos la tierra, para que no se alegren en vér
 “ el daño que nos hicieron, sino que se entristezcan quando vie-
 “ ren sus males. Y los que no han comido se vayan á comer. Y vo-
 “ sotros los Cadusios id ahora, y lo primero que hagais sea elegir
 “ Capitan para los vuestros, segun que lo teneis por ley y costum-
 “ bre; y tal, que con la ayuda de Dios y mía, pueda tener cui-
 “ dado de vosotros para lo que hubieredes menester. Y quando hu-
 “ bieredes comido, enviadme el que asi hubieredes elegido.” Y ellos
 lo hicieron así.

II Cyro, despues que sacó su exercito, y pasó en su lugar acostumbrado el Capitan electo por los Cadusios, mandóle que anduviese siempre junto á él con su compañía, para animar de nuevo, dice, si pudiésemos, á estos hombres vencidos: y desta manera caminaron todos. Venidos que fueron al lugar do habian sido vencidos los Cadusios, sepultaron los muertos, y comenzaron á destruir y talar la tierra. Y haciendo esto por los lugares de los enemigos,

Y

“ ζῆσιν, ἐν ταῦτα ἄλλης αὐτῶν
 “ κρείττης, ἢν Θεὸς θέλη· καὶ ὅ-
 “ πως γε μηδὲ τὸ χωρίον ἠδύεως
 “ ὀρώσιν, ἔνθα κατέχευον ἡμῶν
 “ τοὺς συμμαχοὺς· ἦν δὲ μὴ ἀντε-
 “ πέξιοσι, χεύσωμεν αὐτῶν τὰς
 “ κώμας, καὶ διώσωμεν τὴν χώ-
 “ ραν· ἵνα μὴ ἂ ἡμᾶς ἐποίησαν ὀ-
 “ ρῶντες εὐφραίνονται, ἀλλὰ τὰ
 “ ἑαυτῶν χακὰ θεάμενοι ἀνιῶνται.
 “ οἱ μὲν οὖν ἄλλοι, ἔφη, ἀριστᾶτε
 “ ἰόντες· ὑμεῖς δὲ, ὦ Καδουσίαιοι, πρῶ-
 “ τον μὲν ἀπελθόντες ἄρχοντα ὑμῶν
 “ αὐτῶν ἔλεσθε ἢ περ ὑμῖν νόμος,
 “ ὅτις ὑμῶν ἐπιμελήσεται σὺν τοῖς

Θεοῖς καὶ σὺν ἡμῖν, ἢν τι προσ-
 “ δέησθε· ἐπειδὴν δὲ ἔλθοιτε, καὶ
 “ ἀριστήσθε, πέμψατε πρὸς ἐμὲ
 “ τὸν αἰρεθέντα.” οἱ μὲν δὴ ταῦτα
 ἔπραξαν.

ια'. Ὁ δὲ Κύρου, ἐπειδὴ
 ἔξήγαγε τὸ στράτευμα, καὶ κατέ-
 “ ησεν εἰς τάξιν, τὸν ἡρημένον ὑπὸ
 τῶν Καδουσίαν, ἐκέλευσε πλοσίον
 αὐτοῦ ἀγεῖν τὴν τάξιν, ὅπως, ἔφη,
 ἦν δυνάμεθα, ἀναθαρρύνωμεν τοὺς
 ἄνδρας. οὕτω δὲ ἐπορεύοντο· καὶ
 ἐλθόντες ἔθαπτον μὲν τοὺς Καδου-
 σίους, ἐδήλουν δὲ τὴν χώραν. ποιή-
 σαντες δὲ ταῦτα, ἀπῆλθον, τὰ

y basteciéndose dellos de todo lo que habían menester, tornaron otra vez á la tierra de Gadatas.

12 Y pensando Cyro lo que de hecho sería, que los comarcanos de aquella tierra que se habían pasado á él por estar cercanos de Babylonia recibirían daño de los enemigos, si él no se hallase presente: por eso á todos los enemigos que soltaba, mandaba que dixesen al Rey, y el mismo Cyro le envió á decir con un trompeta, que él estaba pronto á dexar á los labradores labrar la tierra, ¹ y no hacerles injuria, si él tambien quisiese dexar labrar á aquellos que se habian pasado á él. Y tú, dice, aunque lo puedas prohibir, vedarlohas á muy pocos (pues es muy pequeña la tierra de aquellos que se pasaron á mí) y yo te dexaré á tí labrar mucha. Y al tiempo de la cosecha, si hubiere guerra, aquel podrá coger el fruto, que fuere vencedor; y si hubiere paz, claro está que lo cogerás tú. Y si alguno de los mios con armas te lo contrariare, ó á mí de los tuyos, ambos tomaremos la venganza dellos, como pudieremos.

13 Y con este mandado se partió el trompeta. Los Asyrios, des-

ἐπιτήδεια ἐκ τῆς πολεμίας ἔχοντες, πάλιν εἰς τὴν Γαδάτα.

12. Ἐνοήσας δὲ ὅτι οἱ πρὸς αὐτὸν ἀφετηκότες, ὄντες πλησίον Βαβυλῶνος, χακῶς πείσονται, ἂν μὴ αὐτὸς αἰεὶ παρῆ, οὕτως ὅσους τε τῶν πολεμίων ἀφίη, καὶ τῆστις ἐκέλευε λέγειν τῷ Ασσυρίῳ, καὶ αὐτὸς κήρυξε ἔπεμψε πρὸς αὐτὸν λέγοντα ταῦτα, ὅτι ἔτοιμος εἶη εἶναι τοὺς ἐργαζομένους τὴν γῆν, καὶ μὴ ἀδικεῖν, εἰ καὶ ἐκεῖνος βούλοιο εἶναι ἐργάζεσθαι τοὺς τῶν πρὸς αὐτὸν ἀφετηκότων ἐργάτας. καίτοι,

ἔφη, σὺ μὲν, ἦν καὶ δύνη καλύειν, ὀλίγους τινὰς καλύσεις· (ὀλίγη γὰρ ἔστι γῆ ἢ τῶν πρὸς ἐμὲ ἀφετηκότων) ἐγὼ δὲ πολλὴν ἂν σοι γῆν ἐώην ἐνεργὸν εἶναι. εἰς δὲ τὴν τοῦ καρποῦ κομιδὴν, ἦν μὲν πόλεμος ἦ, ὁ κρατῶν μὲν, οἶμαι, κομίσεται· ἦν δὲ εἰρήνη γένηται, δηλονότι σὺ, ἔφη. ἦν μέντοι τίς ἢ τῶν ἐμῶν ὄπλα ἀνταίρηται σοι, ἢ τῶν σῶν ἐμοί, τῆστις, ἔφη, ὡς ἂν δυνάμεθα, ἐκάτεροι ἀμυνόμεθα.

13. Ταῦτα ἐπιτείλας τῷ κήρυκι ἀπέπεμπε. οἱ δὲ Ασσύριοι, ἐπέ-

1 Gentil provision de Cyro para que se pudiesen labrar los campos.

despues que oyeron todo lo que se hacia , persuadieron al Rey que consintiese en esto , mayormente , porque quedaba muy poco tiempo de guerra. Asi que el Rey, ó porque fue persuadido de los moradores de la tierra, ó porque él tambien lo queria , otorgó lo que pedia Cyro. Y desta manera hicieron sus pactos y conciertos , que para los labradores hubiese paz , y para los soldados y gentes de armas fuese guerra. Y esto acabó Cyro para los labradores. Los pastos de los ganados mandó que los amigos , si quisiesen los pusiesen en tierra de su señoría. Y traian presa de todas las partes de los enemigos que podian , porque fuese mas apacible la guerra á los compañeros. Porque tambien corrian peligro , aunque no tomasen el mantenimiento necesario á costa de los enemigos, y el tomarlo parecia que les hacia mas livianos los trabajos de la guerra.

14 Estando Cyro aparejando su partida llegó Gadatas que traía muchos y grandes dones de diversas maneras (como quien los sacaba de casa llena) y con ellos muchos caballos que habia quitado á los hombres de armas de quien él se desconfiaba, por la traicion pasada. Y como se acercase á Cyro , hablóle desta manera : esto te traigo ahora, Cyro , para que te sirvas dello al presente si lo has

me-

ἐπεὶ ἤκασαν ταῦτα, πάντα ἐποίουν
 πείθοντες τὸν βασιλέα συγχωρῆσαι
 ταῦτα, καὶ ὀτισμικρότατον τοῦ
 πολέμου λιπεῖν. καὶ ὁ Ἀσσύριος
 μέντοι, εἴτε ὑπὸ τῶν ὁμοφύλων
 πεισθεῖς, εἴτε καὶ αὐτὸς οὕτω βε-
 ληθεῖς, συνήνεσε ταῦτα· καὶ ἐγένον-
 το συνθήκαι, τοῖς μὲν ἐργαζομένοις
 εἰρήνην εἶναι, τοῖς δ' ὀπλοφόροις
 πόλεμον. ταῦτα μὲν δὴ περὶ τῶν
 ἐργατῶν διεπέπρακτο ὁ Κῦρος·
 τὰς μὲντοι νομὰς τῶν κτηνῶν τοὺς
 μὲν ἑαυτοῦ φίλους ἐκέλευσε κατα-
 θῆσθαι, εἰ βέλονται, ἐν τῇ ἑαυτῶν
 ἐπικρατείᾳ· τὴν δὲ τῶν πολεμίων
 λείαν ἦγον ὁπόθεν δύναιντο, ὅ-

πως εἶη ἡ στρατεία ἡδίων τοῖς συμ-
 μάχοις. οἱ μὲν γὰρ κίνδυνοι, οἱ αὐ-
 τοὶ, καὶ ἄνευ τοῦ λαμβάνειν τὰ
 ἐπιτήδεια· ἡ δὲ ἐκ τῶν πολεμίων
 τροφή κερφοτέρην τὴν στρατείαν ἐδό-
 κει παρέχειν.

ιδ'. Ἐπεὶ δὲ παρεσκευάζετο ὁ
 Κῦρος ἤδη ὡς ἀπὸ τῶν παρῆν ὁ Γα-
 δάτας ἄλλα τε δῶρα πολλὰ καὶ
 παντοῖα φέρων καὶ ἄγων, ὡς ἂν
 ἐξ οἴκου μεγάλου, καὶ ἴππους γε
 πολλοὺς ἀφελόμενος τῶν ἑαυτοῦ ἵπ-
 πείων, οἷς ἠπιτήκει διὰ τὴν ἐπι-
 βουλὴν. ὡς δ' ἐπλησίασεν, ἔλεξεν
 ᾧδε, ᾧ Κῦρε, νῦν μὲν σοι ἐγὼ ἄλω
 ταῦτα, ἵνα ἐν τῷ παρόντι ληθῇ
 αὐτῶν

menester, y quiero que pienses que todo quanto yo tengo es tuyo. Yo no tengo ni tendré jamás heredero á quien dexé mi casa, sino que necesariamente falleciendo yo, todo mi linage y nombre perece. Y yo te juro, Cyro, por Dios que lo vé y oye todo, que nunca dixé ni hice cosa injusta ni mala; y diciendo esto lloraba su fortuna, y no pudo mas hablar.

15 Oyendo esto Cyro, tuvo lástima de su desventura, y dixole así: yo recibo los caballos para aprovecharte á tí, porque los daré á otros que te serán mas fieles que aquellos que los tenian de antes. Y yo haré lo que dias ha deseo, que es cumplir con ellos la gente de armas de Persia, hasta en numero de diez mil de caballo. Los otros dineros llevalos y guardalos mientras viéres que yo los tengo, porque no sea vencido de tí en dádivas. Que cierto si ahora te partieses, habiendome dado mas que tu de mi has recibido, por Dios que no sé como podria dexar de recibir vergüenza.

16 A esto respondió Gatas: yo te lo creo por cierto, pues conozco tu condicion y costumbres; pero mira que no sé si seré bastante para guardarlos; porque mientras eramos amigos del Rey,

αὐτοῖς ἂν τι δέοι. νόμιζε δ' ἔφη, καὶ
τάλλα πάντα τὰ ἐμὰ, σὰ εἶναι.
οὔτε γὰρ ὄβην, οὔτ' ἔσαι ποτέ, ὅτ' ἂν
ἐγὼ ἀπ' ἐμῶ φόντι καταλείψω τὸν
ἐμὸν οἶκον· ἀλλ' ἀνάγκη, ἔφη, σὺν
ἐμοὶ τελευτῶντι πᾶν ἀποσβῆναι τὸ
ἡμέτερον γένος καὶ ὄνομα. καὶ ταῦ-
τα, ἔφη, ὦ Κύρε, (ὄμνυμι σοὶ
τοὺς Θεοὺς, οἳ καὶ ὄρωσι πάντα καὶ
ἀκέραιον) οὔτε ἄδικον, οὔτε αἰχρὸν
ἔσθ' ἂν εἰπῶν οὔτε ποιήσας, ἐπα-
θον. καὶ ἅμα ταῦτα λέγων κατα-
στάχυσε τὴν αὐτῆς τύχην, καὶ ἔκετι
ἰδυνήθη πλείω εἰπεῖν.

16. Καὶ ὁ Κύρῳ ἀκούσας, τῆ
μὲν πάθους ὤκτερεν αὐτὸν, ἔλεξε
δὲ ὦδε· ἀλλὰ τοὺς μὲν ἵππους λέ-

χομαι, ἔφη· σέ τε γὰρ ἀφελίσω,
εὐνοστέροις δούσι αὐτοῦς, ἢ οἳ νῦν σοὶ
εἶχον, ὡς ἔοικεν ἐγὼ τε (οὗ δὴ
πάλαι ἐπεθύμου) τὸ Περσῶν ἵπ-
πικὸν θᾶττον ἐκπληρώσω εἰς τοὺς
μυρίου ἵππέας· τὰ δὲ ἄλλα χρεῖ-
ματα σὺ ἀπαγαγὼν φύλαττε, ἔφη,
ἔσ' ἂν με ἴδης ἔχοντα, ὥστε σοὶ
μὴ ἠτῶσθαι ἀντιδώμενον· εἰ δὲ
πλείω μοι δούσι ἀπίοις, ἢ λαμβάνων
παρ' ἐμοῦ, μὰ τοὺς Θεοὺς οὐκ οἶδ'
ὅπως ἂν δυναίμην μὴ αἰχρῶσθαι.

17. Πρὸς ταῦτα ὁ Γαδάτας
εἶπεν· ἀλλὰ ταῦτα μὲν πιτεύω
σοὶ (ὄρω γὰρ σοὶ τὸν τρέπον) φυ-
λάττειν μέντοι ὄρα εἰ ἐπιτήδειός
εἰμι. ἕως μὲν γὰρ φίλοι ἦμεν τᾶ

parecíame que era muy buena la posesion que mi padre me dexó; porque estando cerca Babylonia, gozabamos de todo lo bueno que en una gran Ciudad puede haber, y estabamos muy lexos de recibir ninguna molestia ni pesar, quando nos partiamos fuera de nuestra tierra, por estár esta enmedio. Mas ahora que somos enemigos, cierto está que quando te partieres de aquí, que nos tramará asechanzas, y nos procurará mal á nosotros y á toda la casa, y me parece que viviremos una vida muy triste, teniendo los enemigos muy cerca, y viendo que son mas poderosos que nosotros.

Mas dirásme por ventura, ¿pues por qué no pensabas esto primero que te rebelases, y pasases á mí? Porque, dice, mi ánimo por la injuria que había recibido, y la ira que había cobrado, no consideraba lo mas seguro; sino que siempre concebía en sí esto: ¿cómo me podría vengar deste enemigo de Dios y de los hombres? Que tiene odio no á aquel que le ha hecho injuria, sino á aquel que sospecha que es mejor que él. Asi que segun yo pienso, siendo él malo, se ayudaría de todos los malos; y si alguno hay que le parezca que es mejor que él, yo te aseguro, Cyro, que no has menester pelear contra ningún hombre bueno, sino que él solo

bas-

Assuríω, καλλίστη δὴ ἐλόκει εἶ-
ναι ἢ τοῦ ἐμοῦ πατρὸς κτησίς· (τῆς
γὰρ μεγίστης πόλεως Βαβυλῶνθ
ἐγγὺς οὖσα, ὅσα μὲν ὠφελείσθαι
ἔστιν ἀπὸ μεγάλης πόλεως, ταῦ-
τα ἀπελαύομεν· ὅσα δὲ ἐνοχλεί-
σθαι, οἵκαδε δεῦρο ἀπίντες τού-
των ἐκποδῶν ἡμεν) νῦν δ' ἐπεὶ
ἐχθροὶ ἐσμεν, δῆλον ὅτι ἐπειδὴν σὺ
ἀπέληθς, καὶ αὐτοὶ ἐπιβουλεύομε-
θα, καὶ ὁ οἶκθ' ὅλθ'· καὶ οἴ-
μαι, λυπηρῶς βιωσόμεθα, ὅλως τοὺς
ἐχθροὺς καὶ πλισιὸν ἔχοντες, καὶ
κρείττους ἡμῶν αὐτῶν ὄρωντες.

Τάχ' οὖν εἶποις ἄν, καὶ τί δὴ

ταῦτα ἔκ' ἐνεόουν πρὶν ἀποστῆναις
ὅτι, ὦ Κύρε, ἡ ψυχὴ μου, διὰ
τὸ ὑβρίσθαι καὶ ὀργίζεσθαι, οὐ τὸ
ἀσφαλέςατον σκοποῦσα διῆγεν, ἀλλ'
αἰ τοῦτο κύουσα, ἄρα ποτε ἔσται
ἀποτίσασθαι τὸν καὶ Θεοῖς ἐχθρὸν
καὶ ἀνθρώποις, ὅς διατελεῖ μισῶν
οὐκ ἦν πῖς τί αὐτὸν ἀδικῆ, ἀλλ' ἦν
τινα ὑπεπλεύσῃ βελτίονα ἑαυτοῦ
εἶναι. τοιγαροῦν, οἶμαι, αὐτὸς
πονηρὸς ἂν, πᾶσι πονηροτέροις ἑαυ-
τοῦ συμμαχίς χησεται. ἦν δὲ τις
ἄρα καὶ βελτίων αὐτοῦ φανῆ, θάρ-
ρει, ἔφη, ὦ Κύρε, οὐδ' ἐν σε δεήσει
τῷ ἀγαθῷ ἀνδρὶ μάχεσθαι, ἀλλ'
ἐκεῖ-

basta para procurar, y tener artes y maneras como eche á perder el que fuere mejor que él. Y esto es lo que me dá pena, porque con los malos pienso que facilmente podrá mas que otro.

17 Oyendo esto Cyro, parecióle que no eran cosas aquellas para descuidarse; y dixole así: ¿pues por qué, Gadatas, no fortaleces tus castillos, y pones gente de guarnicion en ellos, para que te sirvas dellos mas seguramente, quando vinieres á ellos, y tu puedas ir á la guerra con nosotros, para que si Dios es de nuestra parte, como ahora lo es, aquel tenga miedo y temor de tí, y tú no dél? Y tú, tomando de tus cosas lo que mas te agrada, ó aquel con cuya conversacion te huelgas, vente conmigo, y tú me serás muy provechoso á mi parecer, y yo á tí en quanto pudiere procuraré de serlo. Oyendo esto Gadatas, tornó en sí, y dixo: ¿por ventura no me podré aparejar antes que tú de aqui salgas? porque quiero llevar conmigo mi madre. Sí por Dios, respondió Cyro, que yo te esperaré quanto quisieres.

18 Y con esto se fue Gadatas, y puso guarnicion en sus castillos, y los basteció y fortaleció juntamente con Cyro, y aparejó todo

ἐκείνη ἀρκέσει τούτο μηχανώμε-
νη, ὡς ἀνέλη τὸν αὐτῆ βελ-
τιονα. τοῦ μέντοι ἐμὲ ἀνιῶν, καὶ
σὺν τοῖς πονηροῖς ῥαδίως, οἶμαι,
κρείττων ἔσαι.

17. Ἀκῆσαντι τῷ Κύρῳ ταῦ-
τα ἔδδξεν ἄξια ἐπιμελείας λέγειν,
καὶ εὐθύς εἶπε, τί οὖν, ἔφη, ὦ
Γαδάτα, οὐχὶ τὰ μὲν τείχη φυ-
λακῆ ἔχρα ἐποίησας, ὅπως ἂν σοι
εἴη ἀσφαλῶς χρῆσθαι, ὅπόταν εἰς
αὐτὰ ἴης; αὐτὸς δὲ σὺν ἡμῖν στρα-
τεῖη, ἵνα ἢν οἱ Θεοὶ ὡσπερ νῦν σὺν
ἡμῖν ὦσιν, ἕτος σὲ φοβῆται, ἀλ-
λά μὴ σὺ τῆτον; ὃ, τι δὲ ἰδύ-
σοι ὄραν τῶν σῶν, ἢ ὅτῳ συνῶν

χαίροις ἔχων, σὺν ἐμοὶ πορεύου. καὶ
σύ τ' ἂν ἐμοί, ὡς γέ μοι δοκῶ,
πάνυ χρῆσιμος εἴης, ἐγὼ τέ σοι
ὡς ἂν δύνωμαι, πειράσομαι. ἀκῆ-
σας ταῦτα ὁ Γαδάτας ἀνέπνευσέ
τε καὶ εἶπεν· ἄρ' οὖν, ἔφη, δυ-
ναίμην ἂν συσκευασάμενη φθάσαι,
πρὶν σε ἐξίεναι; βούλομαι γάρ τοι,
ἔφη, καὶ τὴν μητέρα ἄγειν μετ'
ἐμαυτοῦ. ναὶ μὰ Δι', ἔφη, φθά-
σεις μέντοι· ἐγὼ γάρ ἐπιχίσω ἔσ'
ἂν καλῶς σὺ φῆς ἔχειν.

18. Οὕτω δὲ ὁ Γαδάτας ἀ-
πελθὼν, ἐφύλαξε μὲν τὰ τείχη
σὺν Κύρῳ ἀὐχρῶσατο, συνεσκευά-
σατο δὲ πάντα ὁπόσοις ἂν οἶκος
μέ-

contigo, bien sé que quando viere tus fuerzas y poder, que las tuyas no le parecerán estar aparejadas.

20 A esto le respondió Cyro, pareceme Gobrias que te maravillas de mí, porque en el tiempo que vine con mucho menos poder, llegué el exercito á vista de la muralla, y ahora que le tengo mayor, no quiero allegarle á ella. Pero no te maravilles, porque no es una misma cosa llegar de cerca, y llegar de lexos. Lleganse cerca todos aquellos que de tal manera están puestos en orden, que piensan poder muy bien pelear, y de lexos se allegan los prudentes y sabios Capitanes, para que muy seguramente, y no muy prestamente se puedan ir. Porque de necesidad han de pasar en sus carros estendidos, y sin embarazo los que llevan el carruage, y estos todos se han de encubrir con la gente de armas, y en ninguna manera se han de mostrar á los enemigos como que van desnudos y desacompañados de hombres de guerra que los guarden. Asi que necesario es quando se camina desta manera poner los mas esforzados y belicosos delante de los mas débiles y flacos. Porque si quisiesen salir de las murallas los enemigos muy espesos á encontrar con nosotros, mas valientemente los encontraremos de lexos que de cerca.

Y

οἶδα ὅτι ἰδόντι αὐτῶ τὴν σὴν δύναμιν, πάλιν ἀπαρασκευάστα τὰ αὐτῶ φανείται.

κ'. Καὶ ὁ Κύριος πρὸς ταῦτα εἶπε· δοκεῖς μοι, ὦ Γωβρία, θαυμάζειν ὅτι ἐν ᾧ μὲν χρόνῳ πολὺ μείονα ἔχων στρατιάν ἦλθον, πρὸς αὐτὸ τὸ τεῖχος προσήγαγον· νῦν δὲ πλείω δύναμιν ἔχον ἐκ ἐφέλω ὑπ' αὐτὰ τὰ τεῖχη ἀγειν. ἀλλὰ γὰρ μὴ θαύμαζ', ἔφη· ἔ γὰρ τὸ αὐτὸ ὅτι προσάγειν τε καὶ * παράγειν. προσάγῃσι μὲν γὰρ ἀπαντες, οὕτω τάξάμενοι, ὡς ἂν οἴωνται ἄριστα μάχεσθαι· ἀπάγουσι μὲν

τοὶ οἱ σώφρονες ἢ ἂν ἀσφαλέςαίσα, οὐχ ἢ ἂν τάχιστα ἀπέλθοιεν. παριέναι δὲ ἀνάγκη ἐστίν· ἐπιτεταμέναις μὲν ταῖς ἀμάξαις, * ἀνειμένοις δὲ καὶ τοῖς ἄλλοις σκευοφόροις ἑπιπολύ· ταῦτα δὲ δεῖ πάντα προκεκαλύφθαι τοῖς ὀπλοφόροις, καὶ μηδαμῆ τοῖς πολεμίοις γυμνά ὀπλων τὰ σκευοφόρα φαίνεσθαι. ἀνάγκη οὖν, οὕτω πορευομένων, ἐπιλεπτόν τε ἀσφενὲς τὸ μάχμον τετάχθαι. εἰ οὖν βύλοιντο ἐκ τοῦ τείχους ἀθροῖοι πη προσπεσεῖν, ὅπῃ προσμίξαιεν, πολλῶ ἂν ἐρρομενέστερον συμμιγνύοιεν τῶν παριόντων.

Καὶ

Y los que caminan de largo tambien tienen largas las ayu-
das, mas los que salen de la ciudad pueden de presto acometer á
los que están cerca, y tornarse á entrar. Pues si pasamos de la ciu-
dad tan lexos como ahora estamos, verán los enemigos nuestra mul-
titud, y con las armas relucientes toda multitud es terrible y es-
pantosa. Y si vamos desta manera, y salen calladamente contra no-
sotros, viendolos de lexos á ellos, no nos tomarán desapercibidos.
Antes dice, compañeros, no osarán acometernos quando vean que
les es forzado salir á lexos fuera de los muros, si del todo no pen-
saren que son mas poderosos y mejores que nosotros; porque toda
retirada es temerosa.

21 Despues que acabó su razon, á todos le pareció que decía
muy bien. Y Gobrias guiaba adelante como le fue mandado, pa-
sando con el exercito por defuera de la ciudad, y Cyro quedaba
en la retaguardia; porque estuviesen mas fuertes los que venian de-
trás, apartandose siempre de la ciudad. Caminando desta manera
por sus jornadas todos los días continuos, ¹ llegó á los términos de
los Asyrios y de los Medos, de donde habia partido. Aqui habia

tre

Καὶ τοῖς μὲν ἐπὶ μακρὸν πο-
ρευομένοις μακρὰ καὶ αἱ ἐπι-
βοήθειαι, τοῖς δ' ἐκ τοῦ τεί-
χους βραχὺ πρὸς τοὺς ἐγγὺς καὶ
προσδραμεῖν καὶ πάλιν ἀπελ-
θεῖν. ἦν δὲ μὴ μείον ἀπέχοντες
παρίωμεν, ἢ ἐφ' ὅσον καὶ νῦν ἐκ-
τεταμένοι πορευόμεθα, τὸ μὲν
πλήθος κατόψονται ἡμῶν, ὑπὸ
δὲ τῶν παρυφασμένων ὀπλων πᾶς
ὄχλος δεινὸς φαίνεται. ἦν δ' ἄρα
καὶ οὕτως ἰόντων ἐπεξίωσί πη *
ἐκ πολλοῦ προορῶντες αὐτοὺς οὐκ
ἂν ἀπαράσκευοι λαμβανοίμεθα. μᾶλ-
λον δ', ἔφη, ὧ ἄνδρες, οὐδ' ὅπι-

χειρήσουσιν ὁπόταν πρόσω δέοι ἀ-
πὸ τῆς τείχους ἀπιέναι, ἦν μὴ τῷ
ὄλῳ ὑπολάβωσι τῆς παντὸς κρείτ-
τους εἶναι· φοβερὸν γὰρ ἢ ἀποχώ-
ρησις.

κα'. Ἐπεὶ δὲ ταῦτα εἶπεν, ἔ-
δοξέ τε ὀρθῶς τοῖς παρῶσι λέγειν, καὶ
ὁ Γωβρύας ὥσπερ ἐκέλευσεν ἠγεί-
το. παραμειβομένου δὲ τὴν πόλιν
τῆς στρατεύματι, αἶε τὸ ὑπολει-
πόμενον ἰχυρότερον ποιούμενος ἀπε-
χώρει. ἐπεὶ δὲ πορευόμενος οὕτως
ἐν ταῖς γηγομέναις ἡμέραις ἀφικ-
νεῖται πρὸς τὰ μεθόρια τῶν Ασσυ-
ρίων καὶ Μήδων, ὅθεν περ ὤρματο,

Rr 2

ἐν-

1 Cyro se vuelve á donde estaba Cyaxáres.



tres lugares muy fuertes de los Asyrios, y al menos fuerte dellos combatió y le tomó por fuerza; y los otros dos por miedo de Cyro, y persuasiones de Gadatas, los entregaron aquellos que los tenían en guarda.

CAPITULO V.

ACabado todo esto envió un mensagero á Cyaxáres á rogarle que viniese al real, para que tomasen consejo que harian de los castillos que habian tomado, y para que viese el exercito, y consultase sobre todo lo demás que se debía hacer; y que si mandase, que iría á asentar su real allí donde él estaba. Y así se partió el mensagero con este mensaje. En esto mandó Cyro á Gadatas, que la tienda del Rey de Asyria que los Medos habian escogido para Cyaxáres, la aderezase con todos sus aparejos que tenia, y que llevase las dos mugeres en el aposento de las otras mugeres que estaban en su tienda, y con ellas juntamente las dos mugeres músicas que habian señalado para Cyaxáres.

2 Y en esto estaban entendiendo. El mensagero que había sido en-

ἐνταῦθα δὴ τρία ὄντα τῶν Ἀσσυρίων φρέρια, ἐν μὲν αὐτῶν τὸ ἀσθενέστατον προσβαλὼν βία ἔλαβε, τὰ δὲ δύο φρερίῳ φοβῶν μὲν Κδρῶ, πείθων δὲ Γαδάτας ἔπεισε παραδῆναι τοὺς φυλάττοντας.

Κ Ε Φ. ε'.

EΠΕΙ δὲ ταῦτα διεπράξατο, πέμπει πρὸς Κυαξάρην, καὶ ἐπέσπελλεν ἡκεῖν αὐτὸν ἐπὶ τὸ φράτευμα, ὅπως περὶ τε τῶν φρουρίων αὐτῶν εὐλόγησαν βεβλεύσαιντο ὅ, τι χρῆσανται, καὶ ὅπως θεασάμενθ' τὸ φράτευμα, καὶ περὶ τῶν ἄλλων

σύμβουλος γίγνοιτο ὅ, τι ἀνδοκοίη σὺν τῷ τε πράττειν. ἦν δὲ κελεύη, εἶπέ, ἔφη, ὅτι ἐγὼ ἀνὸς ἐκαῖνον ἴοιμι στρατοπεδευσόμενος. ὁ μὲν δὴ ἄγγελῶ ἤρχετο ταῦτ' ἀπαγγέλλων. ὁ δὲ Κδρῶ ἐκέλευσεν ἐν τῷ φρατῶν Γαδάταν τὴν τοῦ Ἀσσυρίου σκηνὴν, ἣν Κυαξάρει οἱ Μήδοι ἐξεῖλον, ταύτην κατασκευάσαι ὡς κάλλιστα τῇ τε ἄλλῃ κατασκευῇ, ἣν εἶχε, καὶ τὰ γυναῖκε εἰσαγαγεῖν εἰς τὸν γυναικῶνα τῆς σκηνῆς, καὶ σὺν αὐταῖς τὰς μεσοβροχούς, αἵπερ ἐξηρημέναί ἦσαν Κυαξάρει.

β'. Οἱ μὲν δὴ ταῦτ' ἐπραττον. ὁ δὲ πεμφθεὶς πρὸς τὸν Κυαξάρην.